



Wei Ligang



Xue Song



Yang Din



Lin Guocheng



Zhuang Hongyi



Qu Guangci

A Feast for the Eyes 悦目

A hotel fine art exhibition
presented by Fine Art Asia 2013

16 April – 18 May 2013

A Feast for the Eyes

悅目

A Hotel Fine Art Exhibition presented by Fine Art Asia 2013
第九屆典亞藝博 - 酒店藝術展

16 April – 18 May 2013
2013年4月16日至5月18日

Exhibition Foreword 展覽前言

Spring is the season of hope, a time of new beginnings. The third month of the ancient calendar is the time when warmth returns to the land, and once withered foliage blooms with new colour. The ancients said, "Spring begins in the third month and flowers begin to bloom", a perfect description of the verdant scene, a true feast for the eyes.



The first level of art appreciation is beauty in the eye of the beholder. Harmony between composition and hue is the first thing perceived by the eyes, and because it is a subjective perception, artists have never been able to clearly define the concept of 'beauty'. Simply put, anything that brings joy is 'beautiful'.

After the feast for the eyes comes joy to the heart as art appreciation advances from visual to mental perception. After the eyes have been stimulated, art enters into the needs of the soul. A Feast for the Eyes refers to external beauty, while Joy to the Heart signifies internal beauty. When we say "Joy to the heart, a feast for the eyes" (賞心悅目) in Chinese, 'Joy to the heart' comes first to express the idea that only when beauty is internal can it present a beautiful exterior. Only when the interior and exterior are as one can artistic creation directly engage with the self.

This year, Fine Art Asia 2013 (www.fineartasia.com), Asia's leading international fine art fair, is proud to collaborate with Grand Hyatt Hong Kong, the fair's official hotel partner, to present a series of fine art programmes. 'A Feast for the Eyes' (悅目) will present a wide array of fine artworks that are pleasing to both the heart and the eye. This exhibition will integrate the artworks in an elegant, fashionable environment, inviting art lovers and hotel guests to join together in a veritable feast for the eye and the heart.

Let our eyes feast upon the image,
let our hearts be moved by the beauty.

Calvin Hui
Co-Chairman and Director
Fine Art Asia 2013

春天是希望的季節，一年的開始。古曆三月，乍暖還寒之時節，枯燥的大地逐漸綻放出色彩；古人謂：「陽春三月花綻放」，正好描繪春天絢爛愉悅之景，畫面自是一片悅目之意。

「悅目」，有「愉悅眼目」之意，或看到美好的景色而使心情愉快之意。藝術創作的每一層欣賞，是眼目之美感，由構圖至色彩配搭，都為視覺上的第一身感受，亦正因為是如此主觀的感受，一直以來藝術家都沒辦法為「美」作一個確切的定義。簡單言之，能讓心神愉快的，便為之「美」。

悅目然後賞心，因為藝術欣賞是從視覺到心覺，滿足了眼目的快感後，便進入到心靈上的需求。「悅目」是外在之美，而「賞心」則是內在之美，我們說「賞心悅目」一詞，「賞心」在前，「悅目」在後，表達了要有美的內在，才能有美的外觀，而只有內外兼備，才能達致藝術創作與自我感通的直接交流。

今年，亞洲頂尖年度藝術博覽會－典亞藝博 (www.fineartasia.com) 很榮幸能與香港君悅酒店合作。作為第九屆典亞藝博的大會指定酒店，香港君悅酒店將會提供寬敞的公共空間，並合辦一系列精彩的藝術項目。「悅目」藝術展呈獻一系列令人賞心悅目的精緻藝術品。透過是次展覽，展示將藝術品融入時尚生活環境之中，引領各位藝術愛好者與酒店貴賓感受那份獨一無二而且悅目賞心的藝術氛圍。

遠看悅目，近看賞心，
觀眼目之精彩，觸心弦之感動。

許劍龍
聯席主席及總監
典亞藝博 2013

Message from Grand Hyatt Hong Kong 香港君悅酒店獻辭

I am very pleased to announce the collaboration between Fine Art Asia 2013 and Grand Hyatt Hong Kong. Being the official hotel partner, we are grateful to have the "A Feast for the Eyes" exhibition displayed in house prior to the fair in October to engage art lovers and hotel guests.

Grand Hyatt Hong Kong has been playing an active role and will continue to be supportive to the arts and the cultural scene in Hong Kong. We appreciate the enthusiasm and passion of Mr Andy Hei, Mr Calvin Hui and their team in bringing fine art to a wider audience.

It is our honour to welcome you to visit the exhibition. Please enjoy this marvellous journey through the finest Asian and Western works of art.



Gordon Fuller
Area Vice President - Hong Kong and the Philippines

我很高興宣佈香港君悅酒店將為典亞藝博 2013 之大會指定酒店，並攜手為酒店貴賓及藝術愛好者帶來「悅目」酒店藝術展。香港君悅酒店一直以來積極鼓勵並推動藝文發展。我們十分欣賞典亞藝博兩位主席，黑國強先生及許劍龍先生，和博覽會團隊致力把藝術帶給群眾的熱誠。

我們歡迎閣下蒞臨本展覽。希望您喜歡一系列精彩的亞洲及西方藝術。

馮禮雋
地區副總裁 - 香港及菲律賓

I would like to express my gratitude to Fine Art Asia 2013 for the opportunity to display the wonderful works of art from "A Feast for the Eyes" for our guests at Grand Hyatt Hong Kong.

Spring has always symbolised rebirth, rejuvenation and new life. Artists are inspired by this season. We are excited to be part of this aesthetic exhibition by allowing the hotel interior to be infused with this art.

I wish the fair and the Fine Art Asia team great success. I sincerely welcome you to enjoy the unique artistic atmosphere and the finest collectible art pieces in the hotel.



Philip Yu
General Manager
Grand Hyatt Hong Kong

我衷心感謝典亞藝博 2013 為香港君悅酒店帶來「悅目」酒店藝術展，展出精緻的藝術藏品。春天象徵萬象更新，而展覽中的作品均以此為題。我們很高興為這藝術展覽提供場地，讓酒店充滿藝術氣氛。

我謹預祝典亞藝博 2013 展覽成功，並歡迎閣下享受是次獨特的酒店藝術之旅！

俞小俊
香港君悅酒店總經理

Message from Andy Hei

黑國強寄語

Welcome to "A Feast for the Eyes", a hotel fine art exhibition co-presented by Fine Art Asia 2013 and Grand Hyatt Hong Kong. As Asia's leading fine art fair, we are delighted to display a collection of artworks that embody the spirit of springtime and are pleasing to both the heart and the eye, in perfect harmony with the classically modern interior setting of Grand Hyatt Hong Kong.

Fine Art Asia 2013 will be held from 4 – 7 October in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, with a Private Preview and Vernissage on 3 October. Once again this 9th edition of the fair will create a high-quality platform for the international art world, showcasing a wide array of fine art from both East and West, presented by 100 world-renowned galleries.

As Fine Art Asia approaches the completion of its first decade, the fair is celebrating this significant milestone with new partnerships and programmes both in Hong Kong and overseas. This marks a new era and emphasises the important role of Fine Art Asia in the international art world.

I would like to thank Grand Hyatt Hong Kong for being the Official Hotel Partner of Fine Art Asia 2013 and for co-presenting this exhibition in such an elegant setting. We hope you will enjoy viewing the artworks and look forward to seeing you at the fair!

Andy Hei
Co-Chairman and Director
Fine Art Asia 2013



歡迎蒞臨由典亞藝博 2013 與香港君悅酒店合辦的首個展覽項目 - 「悅目」藝術展。作為亞洲藝術博覽的先驅，我們很高興能夠為觀眾呈獻一系列充滿春日氣色、令人賞心悅目的精緻藝術作品，與君悅酒店典雅時尚的設計風格完美地融合在一起。

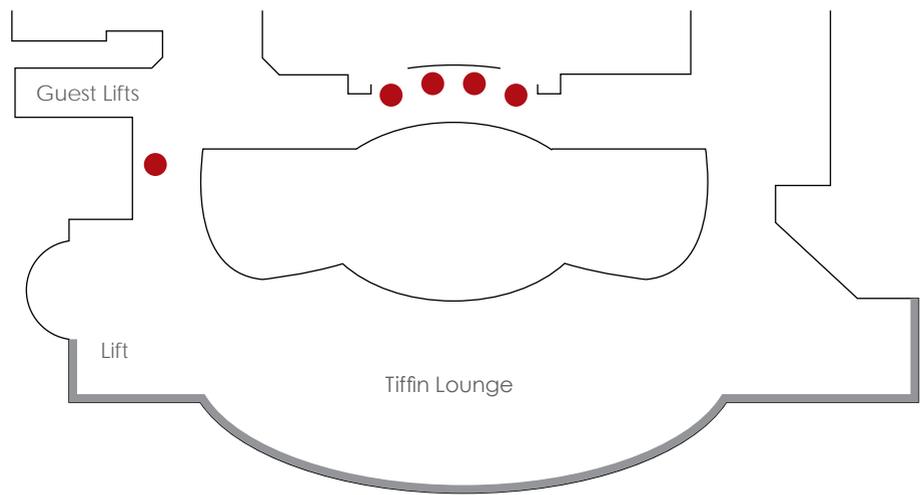
典亞藝博 2013 將於 2013 年 10 月 4 日至 7 日假香港會議展覽中心舉行，並於 10 月 3 日率先進行貴賓預展及開幕酒會。踏入第九屆，博覽會再度為國際藝壇提供一個高質素的美術平台，雲集百家在世界享負盛名的藝廊，向觀眾展示出最優秀的東方及西方藝術。

同時，典亞藝博 2013 正邁向首個十週年，大會今年在本港以至海外均策劃了全新的合作夥伴和藝術項目，以慶祝這個重要的里程碑。這不但象徵著一個新時代的開始，更彰顯著典亞藝博在世界舞台上不能或缺的超凡地位。

本人謹此致謝香港君悅酒店為典亞藝博 2013 的大會指定酒店夥伴，以及為是次藝術展提供了一個優雅恬靜、寬躺舒適的環境。希望閣下喜歡和欣賞這裡的作品，我們在十月博覽會的會場上再見！

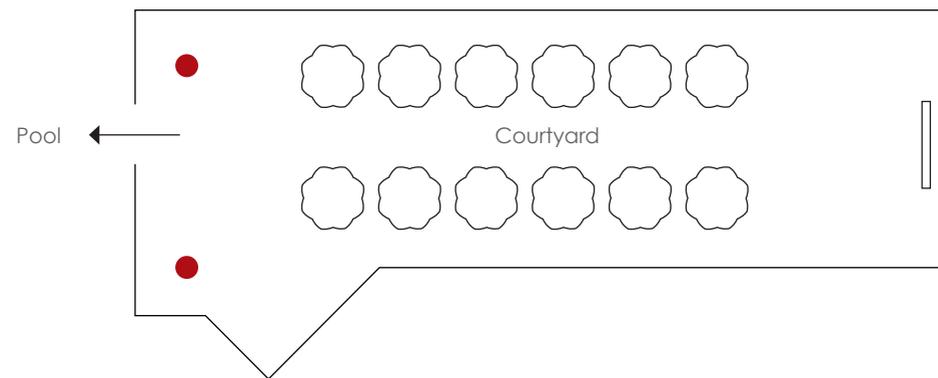
黑國強
聯席主席及董事
典亞藝博 2013

Exhibition Map 展品位置圖



● Artworks 展品

M/F 閣樓



● Artworks 展品

11/F

Exhibition Artworks 展覽作品



Lin Guocheng (b. 1979)

The Landscape that is Impossibly Accommodated II
2013

Pen and ink on paper
H. 110 x W. 200 cm

3812 Contemporary Art Projects, Hong Kong

林國成 (1979 年生)

無法容納的風景二
2013

鋼筆、墨水、畫紙
高 . 110 x 闊 . 200 公分

3812 當代藝術項目，香港



Qu Guangci (b. 1969)

Everything is Possible I
2008

Bronze
H. 152 x W. 47 x L. 89 cm

3812 Contemporary Art Projects, Hong Kong

瞿廣慈 (1969 年生)

一切皆有可能之一
2008

銅
高 . 152 x 闊 . 47 x 長 . 89 公分

3812 當代藝術項目，香港



Qu Guangci (b. 1969)

Everything is Possible II
2008

Bronze

H. 159 x W. 87 x L. 104 cm

3812 Contemporary Art Projects, Hong Kong

瞿廣慈 (1969 年生)

一切皆有可能之二

2008

銅

高 . 159 x 闊 . 87 x 長 . 104 公分

3812 當代藝術項目，香港



Wei Ligang (b. 1964)

Golden Plum Blossom

2008

Chinese ink and acrylic on paper

H. 122 x W. 245 cm

Alisan Fine Arts, Hong Kong

魏立剛 (1964 年生)

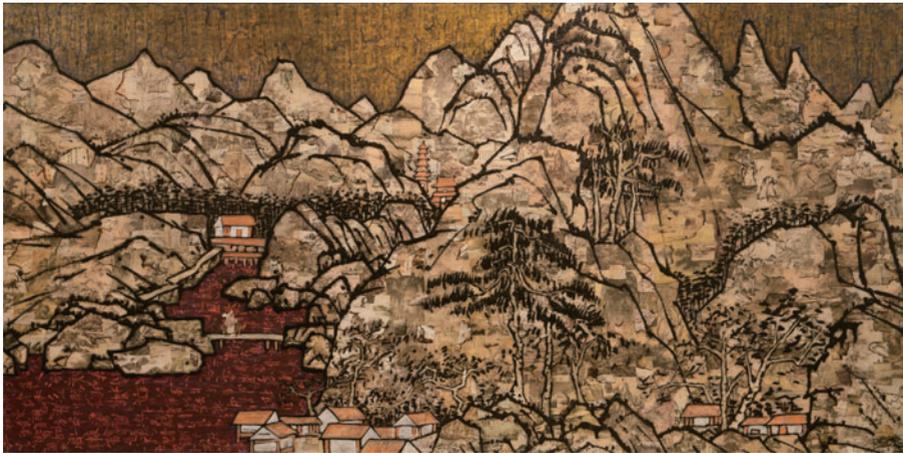
金枝大梅朵

2008

水墨及丙烯紙本

高 . 122 x 闊 . 245 公分

藝倡畫廊，香港



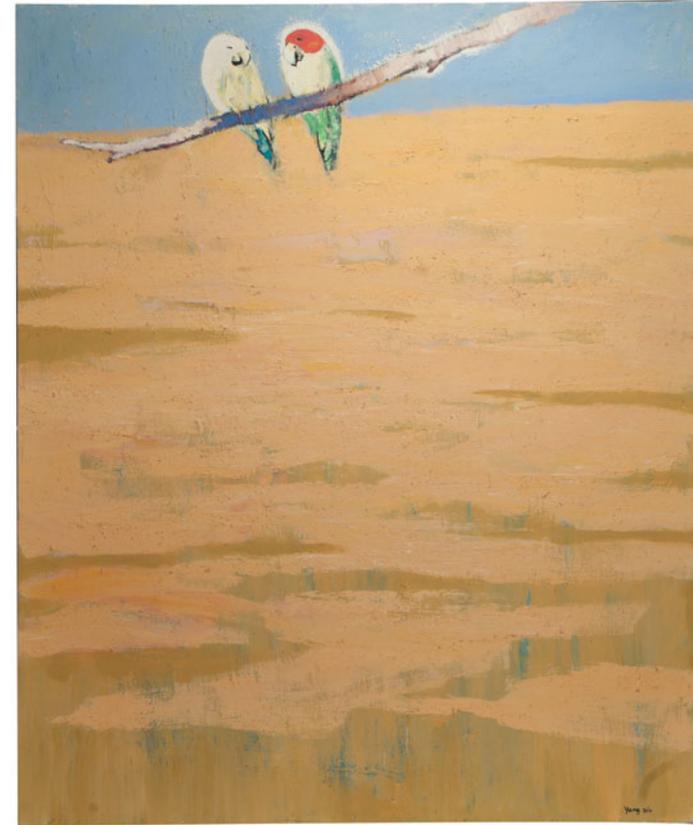
Xue Song (b. 1965)

Mountain Beauty
2012
Mixed media on canvas
H. 100 x W. 200 cm

Kwai Fung Hin Art Gallery, Hong Kong

薛松 (1965 年生)

群峰競秀
2012
布上複合媒材
高 .100 x 闊 . 200 公分
季豐軒，香港



Yang Din (b. 1958)

The Joy
2008
Acrylic on canvas
H. 180 x W. 150 cm

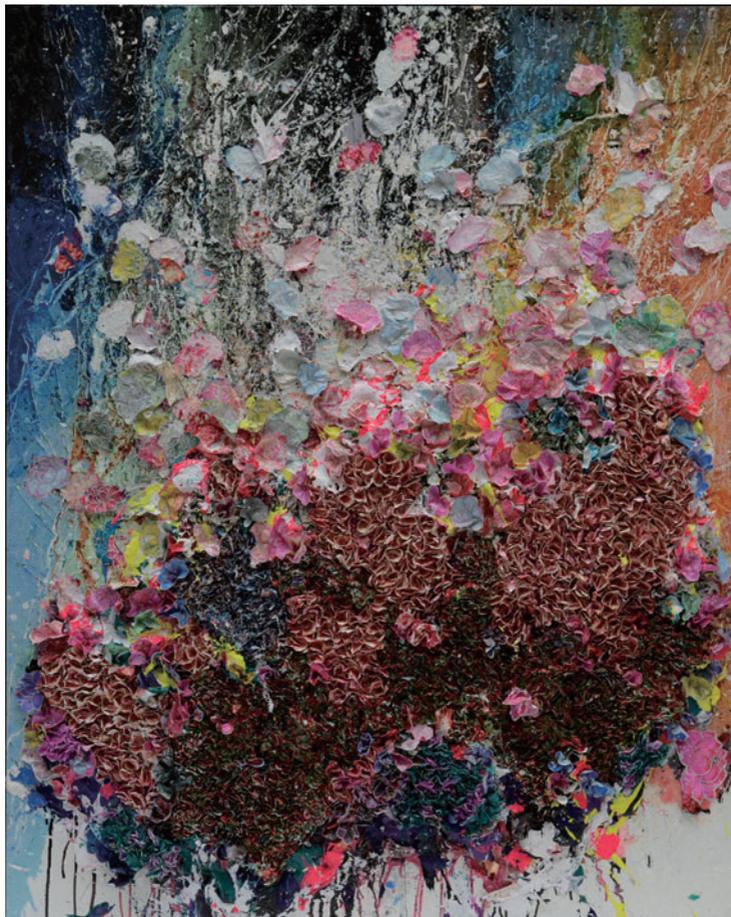
Kwai Fung Hin Art Gallery, Hong Kong

楊登雄 (1958 年生)

喜事
2008
布上丙烯
高 .180 x 闊 . 150 公分
季豐軒，香港

Galleries' Contact Details

藝廊資料一覽



Zhuang Hongyi (b. 1962)

Moon Night Series II
2013

Acrylic, ink on rice paper, mounted on canvas
H. 250 x W. 200 cm

**3812 Contemporary Art Projects,
Hong Kong**

莊紅藝 (1962 年生)

月夜系列二
2013

塑膠彩、水墨、宣紙畫布
高 .250 x 闊 .200 公分

3812 當代藝術項目，香港

3812 Contemporary Art Projects

Address: 10/F, 12 Wong Chuk Hang Road,
Hong Kong

Tel.: +852 2153 3812

Email: info@3812cap.com

Website: www.3812cap.com

3812 當代藝術項目

地址：香港黃竹坑道 12 號 10 樓

電話：+852 2153 3812

電郵：info@3812cap.com

網站：www.3812cap.com

Alisan Fine Arts

Address: Room 2305, Hing Wai Centre,
7 Tin Wan Praya Road,

Aberdeen, Hong Kong

Tel.: +852 2526 1091

Email: info@alisan.com.hk

Website: www.alisan.com.hk

藝倡畫廊

地址：香港香港仔田灣海傍道 7 號 2305 室

電話：+852 2526 1091

電郵：info@alisan.com.hk

網站：www.alisan.com.hk

Kwai Fung Hin Art Gallery

Address: G/F, 20 Ice House Street, Central,
Hong Kong

Tel.: +852 2580 0058

Email: art@kwaifunghin.com

Website: www.kwaifunghin.com

季豐軒

地址：香港中環雪廠街 20 號地下

電話：+852 2580 0058

電郵：art@kwaifunghin.com

網站：www.kwaifunghin.com

FINE ART ASIA

2013 典亞藝博

Asia's Leading International Fine Art Fair



4-7 October 2013
Hong Kong
Convention and
Exhibition Centre
www.fineartasia.com

More Highlights of
Fine Art Asia 2013
第九屆典亞藝博
精彩展品

About Fine Art Asia 2013

Fine Art Asia 2013, recognised by the international art world as Asia's leading annual fine art fair, returns to the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from Friday 4th to Monday 7th October, with a VIP Preview and Vernissage on Thursday 3rd October. This is the 9th edition of the fair, paving the way for the milestone 10th edition in 2014.

Fine Art Asia is unique in Asia, the only fair to showcase a wide range of fine art from both Asia and the West. Once again, the 8,000 square metre exhibition space will provide a classically elegant setting for the artworks on display and will be skilfully designed to emphasise the lineage of art from ancient to modern and the 21st century. The 9th edition of the fair will present a stunning array of museum-quality artworks spanning over 5,000 years, with ancient and modern fine art side by side.

This year, Fine Art Asia is pleased to announce its new Chinese name '典亞藝博', which expresses in a more precise and elegant way the essence of the fair, Fine Art and Asia.

Fine Art Asia is the pioneer of the art fair business in Asia. With its curatorial expertise and rich experience in the Asian and international art markets, the Hong Kong-based fair has gained recognition as a global brand. As Hong Kong has developed into one of the top art auction centres in the world, the number of exhibitors at Fine Art Asia has soared five-fold, reaching over 100 in 2011. Since its debut in 2006, the fair has also attracted a steadily increasing attendance, contributing to a ten-fold increment in sales by 2012.

For more information about the fair, please visit www.fineartasia.com

關於典亞藝博 2013

典亞藝博 2013, 被國際藝術界公認為亞洲最頂尖的年度藝術博覽會，鐵定於 10 月 4 日至 7 日 (週五至週一)，假香港會議展覽中心舉行。貴賓預展及開幕酒會將在 10 月 3 日 (週四) 率先登場。第十屆博覽會將於 2014 年隆重舉行，本屆藝博將會是重要的里程碑。

綜觀亞洲，典亞藝博 2013 是唯一包羅東、西方各項藝術收藏精品的博覽會。邁向第九屆，大會將承襲多年來各界好評，薈萃展出近五千年的驚世博物館級藝壇傑作。觀眾將透過跨文化和歷史背景的件件藝術結晶，親眼目睹經典與現代之間的傳承。

博覽會將再一次在佔地 8000 平方米的會場中以古典雅緻的佈局來呈現各件珍品，在設計上亦會巧妙地揉合從古代到現代與 21 世紀不同時期的美學。

Fine Art Asia 2013 隆重宣布其藝術博覽會的全新華語名稱為「典亞藝博」，透過更精確和優雅的方式，去表達博覽會「精典美術，亞洲盛薈」的本質和抱負。

作為亞洲藝博會的先驅，「典亞藝博」立足香港，對中國以至亞洲藝術收藏市場具豐富的經驗，透過專業策展及對世界藝術品市場發展的精準分析，「典亞藝博」成功地確立其獨一無二的定位——「精典美術，亞洲盛薈」，並且在短短數年間由一間本地公司發展成為國際藝術企業的名牌，成就令人刮目相看。在過去八年，香港躍升為全球最重要的藝術品交易中心之一，「典亞藝博」參展的藝廊數目亦增長逾五倍，於 2011 年已突破一百，藝廊的質量是國際級的水平；博覽會自創立以來，入場人次節節上升，總銷售額更達十倍升幅，屢創佳績。

更多有關第九屆「典亞藝博」之資訊，請瀏覽：www.fineartasia.com

Antiques

Fine Art Asia 2013 has won acclaim for its wide array of museum-quality antiques, presented by renowned international galleries who are specialists in their field.

The scope of collecting categories and dates is superb. The fair features artworks ranging from ancient Chinese bronzes, rare Himalayan art, exquisite Chinese lacquer wares, porcelain, classical furniture, textiles and snuff bottles to fine French 18th century furniture and European decorative arts from the 17th to 19th century.



A fine set of four wine coolers

Silver-gilt
George III, London, 1811-12
Maker's mark of Paul Storr for Rundell,
Bridge and Rundell
H. 28.5 cm

Koopman Rare Art, London

一套四個酒瓶冰鎮桶

鍍銀
喬治三世，倫敦，1811-12年
銀匠 Paul Storr 標記
(為銀器商 Rundell, Bridge and Rundell 製作)
高 . 28.5 公分

Koopman Rare Art, 倫敦

古玩珍品

典亞藝博 2013 過去憑著博物館級數的古玩精品贏得各方的讚譽。這裏展出的都是經千挑萬選的稀有珍品，在世界知名的古玩參展商精心的佈置下，更能襯托出古董文物的珍奇瑰麗。

博覽會的展品種類極為廣泛，年代亦非常久遠。博覽會提供了一個難能可貴的機會，讓人欣賞無論是西方或東方的古玩，從古代的中國石器、喜瑪拉雅青銅佛像、中國瓷器、中國銅器、明清傢俱、紡織品、漆器、玉器、鼻煙壺、以 18 世紀法國傢俱及 17 至 19 世紀歐洲裝飾藝術，都應有盡有。



A huanghuali side table

Late Ming Dynasty, 17th Century
H. 84.5 x D. 41.5 x L. 91.5 cm

Andy Hei Ltd., Hong Kong

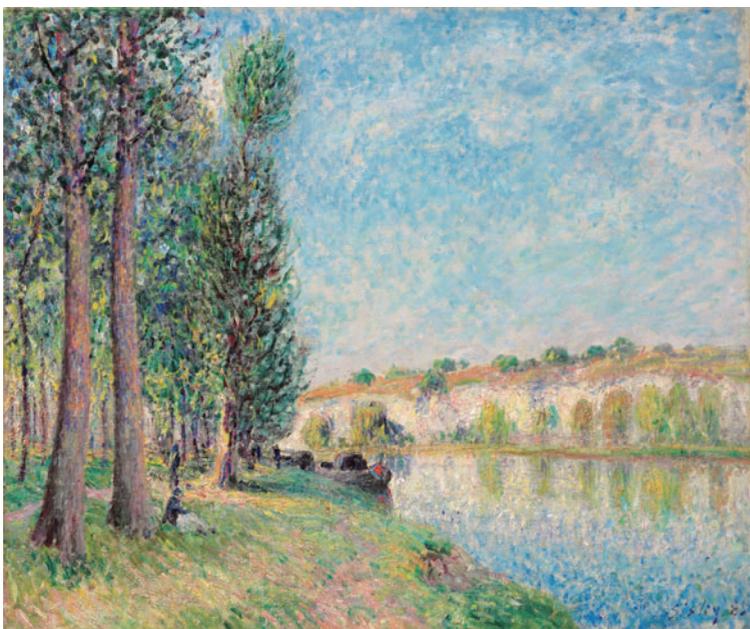
黃花梨半桌

明末，十七世紀
高 . 84.5 x 深 . 41.5 x 長 . 91.5 公分
研木得益，香港

Impressionism and Modern Art

Fine Art Asia 2013 offers an unprecedented opportunity for dealers, collectors and connoisseurs to appreciate and acquire masterpieces of Impressionist and modern art.

Collectors and art lovers will appreciate works of art by famous Impressionists and modern artists including Pissarro, Sisley, Monet and Rodin. The growing interest among Asian collectors in Western as well as Chinese art is reflected in these outstanding works of art presented at Fine Art Asia.



Alfred Sisley (1839-1899)

Le Loing à Moret

1885

Oil on canvas

H. 46 cm x W. 55.5 cm

Gladwell and Patterson, London

阿爾弗萊德·西斯萊 (1839-1899)

盧安河上的莫雷

1885 年

布面油畫

高：46 公分 x 闊：55.5 公分

Gladwell and Patterson, 倫敦

印象派及現代藝術品

典亞藝博 2013 給予參展商、收藏家及鑑賞家欣賞及搜羅印象派及現代藝術大作。

收藏家和藝術愛好者可以欣賞到印象派及現代藝術名家作品，包括畢沙羅、西斯萊、莫奈及羅丹。近年亞洲收藏家對中國及西方的現代藝術品的需求甚為熾熱，博覽會將提供一個理想的買賣平台。



Auguste Rodin (1840-1917)

Le Baiser (The Kiss)

Signed Rodin with foundry mark

F. Barbedienne Fondateur

Bronze with a rich brown and dark patination

H. 26 cm

Bowman Sculpture, London

羅丹 (1840-1917)

吻

羅丹簽署及鑄造廠

F. Barbedienne Fondateur 標記

銅，深褐色鏽面

高：26 公分

Bowman Sculpture, 倫敦

Fine Art Jewellery

Fine Art Jewellery and watches from Europe, America and Asia are well established categories at Fine Art Asia. Visitors will have an opportunity to appreciate and acquire extraordinary pieces with a unique history and provenance. On display at Fine Art Asia 2013 will be exceptional jewels from the world's greatest designers such as Cartier, Van Cleef & Arpels, Boucheron and Tiffany spanning the late 19th to the first half of the 20th century.



An Art Nouveau enamel and diamond dragonfly brooch
c. 1900

French assay marks, partial maker's mark

Symbolic & Chase, London

新藝術琺瑯與鑽石蜻蜓胸針

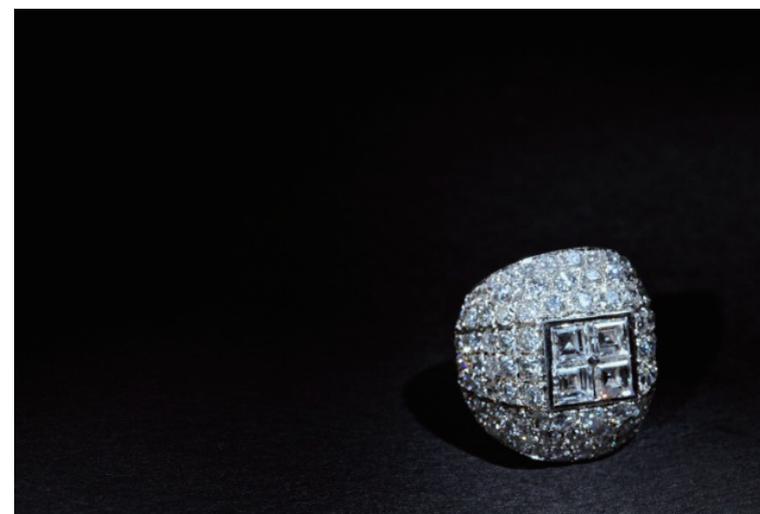
約 1900 年

法國檢測標誌，局部製造商商標

Symbolic & Chase, 倫敦

藝術珠寶

來自歐洲，美洲及亞洲之精緻藝術珠寶及鐘錶已成為典亞藝博重要並享譽之一環。參觀者將有機會欣賞並搜羅歷史悠久之珍品。典亞藝博展品包括十九世紀後期至二十世紀初期著名珠寶設計大師之作品：卡地亞、梵克雅寶、寶獅龍、蒂芙尼、寶格麗。



Boucheron platinum and diamond ring
c. 1930

Galerie Bruno Pepin, Paris

寶獅龍白金鑽戒

約 1930 年

Galerie Bruno Pepin, 巴黎

Contemporary Art

Fine Art Asia 2013 will showcase outstanding works by acclaimed contemporary Chinese, Hong Kong and Asian artists, as well as contemporary Western art by renowned artists. The fair presents a rich diversity of artistic styles and media including paintings, sculptures, installations and photography.



Chen Guangwu (b.1967)

Mi Fu's Letter I (Yin) & (Yang)

2013

Ink on paper

H. 180 x W. 97 cm (each)

**3812 Contemporary Art Projects,
Hong Kong**



陳光武 (1967 年生)

米芾尺牘一(陰)(陽)

2013

水墨紙本

高 . 180 x 闊 . 97 公分 (每幅)

3812 當代藝術項目, 香港

當代藝術品

典亞藝博 2013 展出突出的中國, 香港及亞洲當代藝術品, 以及成名已久的西方藝術家的作品。博覽會的展品相當多元化, 不論是不同的藝術風格, 或是各種媒體, 如畫作、雕塑、裝置及攝影, 都可尋覓。



Yang Yanping (b.1934)

Autumn Shine

2006

Ink and colour on paper

H. 95 x W. 107 cm

Michael Goedhuis, London

楊燕屏 (1934 年生)

秋陽

2006

彩色水墨

高 . 95 x 闊 . 107 公分

Michael Goedhuis, 倫敦

Design and Decorative Arts

Presented for the first time at Fine Art Asia 2012 was an exhilarating display of 20th century and contemporary design. Fine Art Asia 2013 will showcase an expanded array of stunning works of design from the 19th to 21st century. European decorative arts from the 17th to early 20th century will also be prominent, as well as a collection of leaded glass and bronze Tiffany lamps.



André Sornay

Pair of armchairs in solid mahogany
c. 1925

H. 31.9" x W. 25.9" x D. 26.77"

Galerie Alain Marcelpoil, Paris

André Sornay

紅木扶手椅一對

約 1925 年

高 . 31.9" x 闊 . 25.9" x 深 . 26.77"

Galerie Alain Marcelpoil, 巴黎

設計及裝飾藝術

2012 典亞藝博首度呈獻獨特的 20 世紀及當代設計傢俱，並舉辦了亞洲首個義大利經典設計傢俱展覽 - 「20 世紀成就永恆」，展品為一系列經典傢俱。本年度博覽會亦彙集十九至二十一世紀的設計作品、由十七世紀至二十世紀初歐洲裝飾藝術及一系列新藝術派鉛玻璃及銅制蒂芙尼燈。



Tiffany Studios Peony Table Lamp

American, c. 1906

H. 78 3/4 cm

Diameter. 56 cm

Lillian Nassau LLC, New York

蒂凡尼作坊牡丹座檯燈

美國，約 1906 年

高 . 78 3/4 公分

直徑 . 56 公分

Lillian Nassau LLC, 紐約

FINE ART ASIA

2013 典亞藝博

Asia's Leading International Fine Art Fair
精典美術，亞洲盛薈

4-7 October 2013

Hong Kong Convention and Exhibition Centre

2013年10月4日至7日

香港會議展覽中心

www.fineartasia.com

Produced and published by Art & Antique International Fair Ltd.
© 2013 Art & Antique International Fair Ltd. All rights reserved.

由國際藝展有限公司出版及製作
© 2013 國際藝展有限公司。版權所有，翻印必究。

Organiser

FINE ART ASIA
2013  典亞藝博

Official Hotel Partner

香港君悅酒店
GRAND | HYATT™
HONG KONG

www.fineartasia.com

Enquiries:

Hong Kong office Email: info@aaifair.com Tel: (852) 3107 0681